

شماره ۲۹۵۷-۵

تاریخ ۱۳۷۲/۸/۱۸

پیوست در این...

بجانب



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

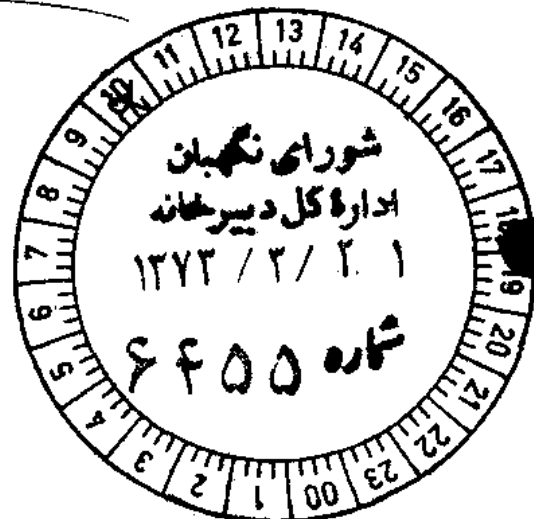
دفتر رئیس

شورای محترم نگهبان

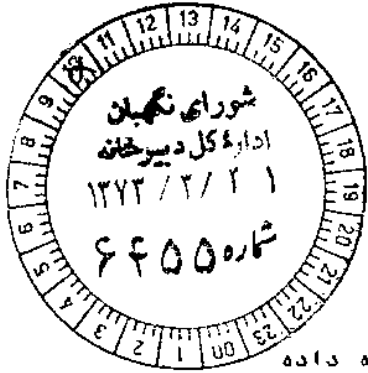
لایحه شماره ۵۲۳۹۳ مورخ ۱۳۷۲/۸/۱۸ دولت در خصوص الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به مقررات بین‌المللی ایمنی جان‌اشخاص در دریا مصوب ۱۳۵۳ هجری شمسی مطابق با ۱۹۷۴ میلادی سازمان بین‌المللی دریانوردی که در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ ۱۳۷۲/۲/۲۷ مجلس شورای اسلامی عیناً به تصویب رسیده است در اجرای اصل نود و چهارم قانون اساسی جهت بررسی و اظهارنظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می‌شود.

علی‌اکبر ناطق نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی



تعلیم



لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به مقررات
بین‌المللی ایمنی جان‌اشخاص در دریا مصوب ۱۳۵۳ هجری
شمسی مطابقاً با ۱۹۷۴ میلادی سازمان بین‌المللی دریانوردی

ماده واحده - به دولت جمهوری اسلامی ایران اجازه داده
میشود به "مقررات بین‌المللی ایمنی جان اشخاص در دریا مصوب
۱۳۵۳ هجری شمسی مطابقاً با ۱۹۷۴ میلادی سازمان بین‌المللی
دریانوردی مشتمل بر ۱۳ ماده و یک ضمیمه بشرح پیوست ملحق شود
و اسناد مربوط را مبادله نماید.

الحاقیه ۱

کنوانسیون بین‌المللی ایمنی جان اشخاص در دریا ۱۹۷۴

کشورهای متعاقد،

باتمایل به ترویج ایمنی جان اشخاص در دریا به وسیله
برقراری اصول و مقررات یکنواخت مورد توافق همگانی مربوط به
آن،

باعنایت به امکان دستیابی بهتر به این هدف به وسیله
ایجاد کنوانسیونی به جای کنوانسیون بین‌المللی ایمنی جان اشخاص
در دریا ۱۹۶۰، با در نظر گرفتن پیشرفتهای حاصله از زمان
برقراری آن کنوانسیون.

به قرار زیر موافقت نمودند:

ماده ۱- تعهدات کلی ناشی از کنوانسیون:

الف - کشورهای متعاقد به عهده می‌گیرند که مفاد کنوانسیون
حاضر و ضمیمه آن را، که جزء لاینفک کنوانسیون حاضر میباشد به
موقع اجرا بگذارند. هرگونه استناد به کنوانسیون حاضر در عین
حال استناد به ضمیمه نیز خواهد بود.

ب - کشورهای متعاقد بعهده می‌گیرند که نسبت به وضع کلیه
قوانین مصوبات، دستورالعملها و مقررات و انجام سایر اقداماتی



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۷۹۵۷ - ۲۹ - ۱۳۵۷

تاریخ ۲۲، ۳، ۷۵

پوست دلسر

بیتعالی

- ۲ -

که به منظور اجرای تمام و کمال کنوانسیون حاضر میتواند ضرورت داشته باشد، اقدام نموده، بطوری که اطمینان حاصل نمایند که از نقطه نظر ایمنی جان اشخاص، یک کشتی برای خدمات در نظر گرفته شده مناسب باشد.

ماده ۲- کاربرد:

کنوانسیون حاضر در مورد کشتیهایی که حق برافراشتن پرچم دولتهایی را دارند کشور آنها جز و کشورهای متعاقد هستند اعمال خواهد گردید.

ماده ۳- قوانین، مقررات:

کشورهای متعاقد به عهده میگیرند که اسناد ذیل را به دبیرکل سازمان مشورتی بین الدول دریانوردی * (که منبع "سازمان" نامیده میشود) ارسال و تسلیم نمایند:

الف- لیستی از نمایندگیهای غیردولتی که به نیابت از طرف آنها مجاز به فعالیت در زمینه اداره امور ایمنی جان اشخاص در دریا میباشند جهت ارسال به کشورهای متعاقد به منظور اطلاع مامورین آنها،

ب- متن قوانین، مصوبات، دستورالعملهای و مقرراتی که راجع به موضوعات مختلف در محدوده کنوانسیون حاضر میبایستی وضع شده باشند،

ج- تعداد کافی از نمونههای گواهینامههایی که بموجب مقررات این عهدنامه صادر میگردند جهت ارسال به کشورهای متعاقد به منظور اطلاع مامورین آنها.

ماده ۴- موارد قوه قهریه:

الف- یک کشتی، که به هنگام شروع سفر خود مشمول مفاد

* نام سازمان به موجب اصلاحیههایی به کنوانسیون سازمان که در تاریخ ۲۲ می ۱۹۸۲ لازم الاجرا شده اند به سازمان بین المللی دریانوردی تغییر یافته است.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۲۹۵۷ - سن

تاریخ (۲۳/۳/۷۳)

پوست دلسر

تعالیه

- ۳ -

کنوانسیون حاضر نباشد، به خاطر هرگونه انحراف از سفر در نظر گرفته شده به جهت اجبار جوی یا هر مورد دیگر قوه قهریه مشمول مفاد کنوانسیون حاضر نخواهد شد.

ب - اشخاصی که بعلت قوه قهریه یا در نتیجه مسوولیتی که در مورد نجات خدمه کشتی مغروق یا سایر اشخاص به ناخدا واکذار گردیده در روی کشتی میباشند به لحاظ تحقق هیچ یک از مفاد کنوانسیون حاضر در مورد آن کشتی نباید مدنظر قرار گیرند.
ماده ۵- حمل اشخاص در وضعیت اضطراری :

الف - بمنظور تخلیه اشخاص جهت احتراز از تهدید ایمنی جان آنها کشور متعاقد میتواند حمل تعداد اشخاص بیش از حد مقرر در کنوانسیون حاضر را در روی کشتیهای خود مجاز بداند.

ب - چنین مجوزی هیچگونه حق کنترل سایر کشورهای متعاقد را در محدوده بنادر خود تحت کنوانسیون حاضر در مورد اینگونه کشتیها سلب نخواهد نمود.

ج - اطلاعیه در مورد هرگونه مجوزی از این قبیل ، به همراه گزارش از اوضاع، بایستی توسط کشور متعاقدی که چنین مجوزی را اعطا نموده به دبیرکل سازمان ارسال گردد.

ماده ۶- پیمانها و کنوانسیونهای قبلی :

الف - فی مابین کشورهای متعاقد، کنوانسیون حاضر جایگزین و ملغی کننده کنوانسیون بین المللی ایمنی جان اشخاص در دریا که در ۱۷ ژوئن ۱۹۶۰ در لندن با مضا' رسیده میباشد.

ب - کلیه پیمانها، کنوانسیونها و ترتیبات دیگر مربوط به ایمنی جان اشخاص در دریا، یا موضوعات در رابطه با آن، که در حال حاضر مابین کشورهای عضو کنوانسیون حاضر لازم الاجراء میباشند کماکان در موارد زیر بطور تمام وکمال در مهلت زمانی خود لازم الاجرا خواهند بود.

۱- کشتیهای که کنوانسیون حاضر در مورد آنها کاربرد ندارند.

۲- کشتیهای که کنوانسیون حاضر در مورد آنها کاربرد دارد،



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۲۹۵۷ - ق

تاریخ ۲۱، ۲، ۷۵

پیوست در اسرار

بسم الله تعالی

- ۴ -

در ارتباط با موضوعاتی که به صراحت قید نشده‌اند،
ج - با اینهمه، تا آنجا که، این گونه پیمانها،
کنوانسیونها یا ترتیبات با مفاد کنوانسیون حاضر مغایرت
داشته باشند، مفاد کنوانسیون حاضر لازم‌الاتباع خواهد بود.
د - کلیه موضوعاتی که در کنوانسیون حاضر به صراحت قید
نگردیده باشند تابع قانون‌گذاری کشورهای متعاهد باقی
خواهند بود.

ماده ۷- مقررات خاص قراردادی :

وقتی که براساس کنوانسیون حاضر مقررات خاصی بطور
قراردادی بین تمام یا برخی از کشورهای متعاهد تهیه گردیده
باشند، اینگونه مقررات جهت ارسال به کشورهای متعاهد بایستی
به اطلاع دبیرکل سازمان برسند.

ماده ۸- اصلاحیه‌ها :

الف - کنوانسیون حاضر میتواند بوسیله هریک از روشهای
مندرج در بندهای زیر اصلاح گردد.

ب - اصلاحیه‌ها پس از بررسی در سازمان :

۱- هر اصلاحیه پیشنهادی توسط یک کشور متعاهد بایستی به
دبیرکل سازمان تسلیم گردد، که ایشان پس از دریافت، آنرا
برای تمام اعضا سازمان و حداقل شش ماه قبل از بررسی آن، برای
تمامی دول متعاهد ارسال خواهند نمود.

۲- هر اصلاحیه پیشنهادی بطریقه فوق جهت بررسی به کمیته
ایمنی دریانوردی سازمان ارجاع خواهد شد.

۳- کشورهای متعاهد اعم از اینکه دولت آنها عضو سازمان
باشد یا نباشد، محق خواهند بود که بمنظور بررسی و تصویب
اصلاحیه‌ها در جلسات کمیته ایمنی دریانوردی شرکت نمایند.

۴- اصلاحیه‌ها با اکثریت دو سوم آرای کشورهای متعاهد حاضر و
رای دهنده در کمیته ایمنی دریانوردی توسعه که طبق شق ۳ این
بند (که منبعت "کمیته ایمنی دریانوردی توسعه یافته" نامیده
میشود) به تصویب خواهند رسید مشروط بر آنکه حداقل یک سوم



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۲۹۵۷ - ۵

تاریخ ۱۳۵۷/۳/۲۷

پوست زر...

تعالی

- ۵ -

کشورهای متعاقد در زمان رای گیری حضور داشته باشند.

۵- اصلاحیه‌های مصوب مطابق با شق ۴ این بند توسط دبیرکل سازمان جهت پذیرش به کلیه کشورهای متعاقد ارسال خواهند شد.
۶- اصلاحیه‌ای به یکی از مواد کنوانسیون یا به فصل اول ضمیمه در تاریخ پذیرش آن توسط دوسوم کشورهای متعاقد پذیرفته شده تلقی خواهد گردید.

۲- اصلاحیه‌ای به سایر قسمت‌های ضمیمه بغیر از فصل اول بترتیب زیر پذیرفته شده تلقی خواهد گردید.
(الف الف) درخاسته دوسال از تساریخ ارسال آن به کشورهای متعاقد جهت پذیرش ، یا .

(ب ب) درخاسته مهلت دیگری ، که از یک سال کمتر نباشد ، بقرار تعیین شده در زمان تصویب آن توسط اکثریت دوسوم کشورهای متعاقد حاضر و رای‌دهنده ، در کمیته ایمنی دریانوردی توسعه یافته .

با اینهمه اگر در مهلت مقرر بیش از یک سوم کشورهای متعاقد ، یا کشورهای متعاهدی که مجموع ناوگانهای تجاری آنها از پنجاه درصد ظرفیت ناخالص ناوگان تجاری جهانی کمتر نباشد ، مراتب عدم موافقت خود را نسبت به اصلاحیه به اطلاع دبیرکل سازمان برسانند ، آن اصلاحیه پذیرفته نشده تلقی خواهد گردید .

۲-۱ اصلاحیه‌ای به یکی از مواد کنوانسیون یا به فصل اول ضمیمه ، نسبت به آن دسته از کشورهای متعاهدی که آنرا پذیرفته‌اند ، شش ماه پس از تاریخی که پذیرفته شده تلقی میگردد ، و نسبت به هر کشور متعاهدی که پس از آن تاریخ آنرا می‌پذیرد ، شش ماه پس از تاریخ پذیرش آن کشور متعاقد لازم‌الاجرا خواهد شد .

۲- اصلاحیه‌ای به سایر قسمت‌های ضمیمه بغیر از فصل اول نسبت به کلیه کشورهای متعاقد ، باستثناء آن دسته که عدم موافقت خود را تحت شق ۶ و ۲ این بند اعلام نموده و این اعتراض را پس نگرفته‌اند شش ماه پس از تاریخی که آن اصلاحیه پذیرفته شده



تعلیه

- ۶ -

تلقى می‌گردد لازم‌الاجرا خواهد شد. با اینهمه قبل از تاریخ مقرر برای لازم‌الاجرا شدن هر کشور متعاقد می‌تواند به دبیرکل سازمان اعلام نماید که خود را از اجرای اصلاحیه برای مدتی که از تاریخ لازم‌الاجرا شدن آن متجاوز از یک سال نخواهد بود، یا برای مدت طولانی‌تری که توسط اکثریت دوسوم کشورهای متعاقد حاضر و رای‌دهنده در کمیته ایمنی دریانوردی توسعه یافته در زمان تصویب اصلاحیه تعیین شده باشد معاف می‌نماید.

ج - اصلاحیه توسط کنفرانس

- ۱- بنا به درخواست یک از کشورهای متعاقد و تایید حداقل یک سوم کشورهای متعاقد، سازمان بایستی کنفرانسی از کشورهای متعاقد بمنظور بررسی اصلاحیه‌هایی به کنوانسیون حاضر تشکیل دهد.
- ۲- هر اصلاحیه تصویب شده توسط اکثریت دوسوم کشورهای متعاقد حاضر و رای‌دهنده در چنین کنفرانسی توسط دبیرکل سازمان به کلیه کشورهای متعاقد جهت پذیرش ارسال خواهد شد.
- ۳- مگر در مواردی که کنفرانسی بطریق دیگری تصمیم بگیرد اصلاحیه پذیرفته شده تلقی خواهد گردید و بترتیب مطابق روشهای مندرج در شق‌های ب ۶ و ب ۷ این ماده لازم‌الاجرا خواهد شد، مشروط به اینکه هرگونه اشاره در این بندها به کمیته ایمنی دریانوردی توسعه یافته بمفهوم اشاره به کنفرانس خواهد بود.
- د- کشورهای متعاقدی که اصلاحیه‌ای به ضمیمه را که لازم‌الاجرا شده پذیرفته باشد مجبور نخواهد بود در ارتباط با گواهینامه‌های صادره برای یک کشتی که حق برافراشتن پرچم کشوری را دارد که، مطابق با مفاد شق ب-۶-۲ این ماده، عدم موافقت خود را نسبت به اصلاحیه اعلام نموده و چنین اعتراضی را پس نگرفته است امتیاز حاصل از کنوانسیون حاضر را تسری دهد، البته فقط تا حدی که چنین گواهینامه‌هایی به موضوعات مشمول اصلاحیه مورد بحث مربوط می‌باشد.
- ۲- کشور متعاقدی که اصلاحیه‌ای به ضمیمه را که لازم‌الاجرا شده پذیرفته باشد بایستی در ارتباط با گواهینامه‌های صادره برای یک



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۲۹۵۷-س

تاریخ ۲۰/۴/۷۵

پیوست درلر

تعالی

- ۷ -

کشتی که حق برافراشتن پرچم کشوری را دارد که، مطابق با مفاد شق ب-۷-۲ این ماده، دبیرکل سازمان را مطلع نموده که خود را از اجرای اصلاحیه معاف مینماید امتیاز حاصله از کنوانسیون حاضر را تسری دهد.

ه- مگر در مواردیکه به صراحت بطور دیگری پیشبینی شده باشد هرگونه اصلاحیه به کنوانسیون حاضر تحت این ماده، که در ارتباط با ساختمان کشتی باشد فقط در مورد کشتیهائی اعمال خواهد گردید که در تاریخ لازم الاجرا شده اصلاحیه یا بعد از آن تیر حمل آنها کار گذاشته شده یا در مرحله ساختمانی مشابه باشند.

و - هرگونه اصلاحیه پذیرش، یا اعتراض به، یک اصلاحیه یا هرگونه اطلاعیهائی تحت شق ب-۷-۲ این ماده بایستی بصورت کتبی به دبیر کل سازمان تسلیم گردد، که ایشان کلیه کشورهای متعاقد را از این موضوع و تاریخ دریافت آن مطلع خواهد نمود.

ز - دبیرکل سازمان بایستی کلیه کشورهای متعاقد را از لازم الاجرا شدن هرگونه اصلاحیه تحت این ماده، بهمراه تاریخ لازم الاجرا شدن هر یک از این اصلاحیهها آگاه نماید.

ماده ۹- امضا-تصویب-پذیرش-تاییدوالحاق:

الف- کنوانسیون حاضر درمقر سازمان از تاریخ اول نوامبر ۱۹۷۴ تا اول ژوئیه ۱۹۷۵ جهت امضا و پس از آن برای الحاق مفتوح خواهد بود. کشورها میتوانند بطرق زیر به عضویت کنوانسیون حاضر درآیند:

۱- امضا بدون شرط تصویب، پذیرش یا تایید، یا.
۲- امضا منوط به تصویب، پذیرش یا تایید، و متعاقب آن تصویب، پذیرش یا تایید، یا.
۳- الحاق.

ب - تصویب، پذیرش، تایید یا الحاق با تسلیم سند مربوط به دبیرکل سازمان صورت خواهد پذیرفت.

ج - دبیرکل سازمان کلیه دول کشورهایائی که کنوانسیون حاضر

بسم تعالی

- ۸ -

را امضا نموده یا به آن ملحق شده‌اند از هرگونه امضا یا تسلیم اسناد تصویب یا پذیرش یا تایید یا الحاق با ذکر تاریخ تودیع آن مطلع خواهد نمود.

ماده ۱۰ - لازم الاجرا شدن:

الف - کنوانسیون حاضر دوازده ماه پس از تاریخی لازم الاجرا خواهد شد که حداقل بیست و پنج کشور، که مجموع ناوگانهای تجاری آنها حداقل پنجاه درصد ظرفیت ناخالص کشتیرانی تجاری جهانی را تشکیل دهد، مطابق ماده ۹ به عضویت آن درآمد باشند.

ب - هرگونه سند تصویب، پذیرش، تایید یا الحاق که پس از تاریخ لازم الاجرا شدن کنوانسیون حاضر تسلیم شده باشد سه ماه پس از تاریخ تسلیم بمورد اجراء درخواهد آمد.

ج - پس از تاریخی که اصلاحیه‌ای به کنوانسیون حاضر تحت ماده ۸ پذیرفته شده تلقی گردد، هرگونه سند تصویب، پذیرش، تایید یا الحاق شامل کنوانسیون اصلاح شده خواهد بود.

ماده ۱۱ - فسخ :

الف - کنوانسیون حاضر میتواند توسط هرکشور متعاقد در هر زمان پس از سپری شدن پنج سال از تاریخی که کنوانسیون درمورد آن کشور لازم الاجرا میشود فسخ گردد.

ب - فسخ با تسلیم سند فسخ به دبیرکل سازمان بمورد اجراء گذاشته خواهد شد که ایشان تمام کشورهای متعاقد دیگر را از هرگونه سند فسخ دریافت شده و تاریخ دریافت آن همچنین تاریخی که این فسخ بمورد اجراء در میاید مطلع خواهد نمود.

ج - فسخ بمدت یکسال یا زمان طولانی‌تری که ممکن است درسند فسخ قیدشده باشد، پس از دریافت آن توسط دبیرکل سازمان بمورد اجراء درخواهد آمد.

ماده ۱۲ - تسلیم و ثبت :

الف - کنوانسیون حاضر تسلیم دبیرکل سازمان خواهد شد که ایشان فسخ گواهی شده برابر اصل آن را به کلیه دول کشورهای که کنوانسیون حاضر را امضا نموده یا به آن ملحق شده باشند ارسال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ۹ -

خواهد داشت.

ب - بمحض لازم الاجرا شدن کنوانسیون حاضر ، متن آن توسط دبیرکل سازمان جهت ثبت و انتشار، مطابق با ماده ۱۰۲ منشور ملل متحد ، به دبیرکل سازمان ملل متحد ارسال خواهد گردید.
ماده ۱۳- زبان :

کنوانسیون حاضر در یک نسخه واحد بزبانهای چینی، انگلیسی، فرانسه ، روسی و اسپانیائی تهیه گردید، که کلیه متون دارای اعتبار یکسان میباشد . ترجمه‌های رسمی بزبانهای عربی، آلمانی و ایتالیائی تهیه و به همراه نسخه اصل امضا شده تودیع خواهند شد.
در احراز مراتب، امضا کنندگان زیر* که بدین منظور از طرف دولتهای متبوعه مجاز شناخته شده‌اند کنوانسیون حاضر را امضا نمودند .

لندن - اول نوامبر یکهزار و نهصد و هفتاد و چهار مطابق با ۱۰ آبان ۱۳۵۳ هجری شمسی .

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و سیزده ماده و یک ضمیمه در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ بیست و هفتم اردیبهشت ماه یکهزار و سیصد و هفتاد و سه به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است.

علی اکبر ناطق نوری
رئیس مجلس شورای اسلامی